

GÖRSEL İNGİLİZCE ÖĞRENİM VE GELİŞTİRME DİZİSİ

ENGLISH with FILMS

İNGİLİZCE - TÜRKÇE

READING
LISTENING
WATCHING
VOCABULARY

OKUMA
DİNLEME
İZLEME
SÖZCÜKLER

FİLMLELERLE İNGİLİZCE

BOOK - 3

- İNGİLİZCE SİNEMA FİMLERİ, BELGESELLER
- İNGİLİZCE TV PROGRAMLARI, ÇİZGİ FİMLER
- METİNLER VE TÜRKÇE ÇEVİRİLERİ

B. ORHAN DOĞAN

BORA YAYINCILIK

İNGİLİZCE ÖĞRENİM VE GELİŞTİRME DİZİSİ **ENGLISH WITH FILMS - BOOK 3 - B. Orhan Doğan**

Tüm hakları saklıdır ve yazara (**Bekir Orhan Doğan**) aittir. Yazarın yazılı izni olmaksızın, kitabın ya da DVD'nin tümü ya da bir kısmı hiçbir nedenle yayımlanamaz ve kopyalanarak çoğaltılamaz.

Not: Kitap eki olan DVD hediyedir, ayrıca para ile satılamaz.

ISBN : 978-9944-0352-5-5

1. Basım : Mart 2008
2. Basım : Mayıs 2011
3. Basım : Mart 2014

Genel Dağıtım:

BORA YAYINCILIK

ATAKENT 3. Etap, A-53/3
Halkalı – İstanbul
Tel : 0212 470 04 38 - 0532 381 92 36
Web Site : www.borayayincilik.com
E-posta: ordogan@hotmail.com

Baskı, cilt :

Kayhan Matbaacılık San. Tic. Ltd. Şti.
Merkezefendi Mah.
Fazıl Paşa Cad. No:8/2
Topkapı/Zeytinburnu - İST
Sertifika No:12156

ÖNSÖZ

Yabancı bir dil öğrenmekte olan kişilerin çoğu için, birinci hedef, hiç kuşkusuz, o dilde izledikleri filmleri, TV programlarını eksiksiz biçimde anlayabilmektir. Bu, aynı zamanda, o dilin hangi ölçüde bilindiğinin bir kıstası olarak da değerlendirilebilir.

ENGLISH WITH FILMS dizisi, çok farklı bir görsel - işitsel İngilizce öğrenim ve geliştirme yöntemi ortaya koymaktadır.

Komediden maceraya, çizgi filmde gerilime, dramdan belgesele kadar çeşitli türlerden seçilmiş olan filmlerin ve TV programlarının yer aldığı bu dizinin temel hedefleri şunlardır:

- Verilen DVD filmler ile, hoşça zaman geçirecek, izleme, dinleme, anlama ve konuşma yeterliliğinin gelişmesini sağlamak.
- İngilizce deyimleri, dilbilgisi kalıplarını, yeni sözcükleri başka kaynaklara başvurma gereği kalmadan öğretebilmek.
- Kitapla birlikte verilen İngilizce film ya da TV programları ile, günlük yaşamda karşılaşılan farklı türlerdeki İngilizce film ve TV programlarında geçen her tümce ve sözcüğün tam olarak anlaşılmasını sağlamak.

Bu hedeflere yönelik olarak, filmlerin ve TV programlarının İngilizce metinleri ve bire bir yapılmış olan eksiksiz Türkçe çevirileri, karşılıklı sayfalarda sunulmuştur. Her Türkçe sayfada, o bölümdeki önemli İngilizce sözcüklerin ve deyimlerin Türkçe karşılıkları, alfabetik sırayla, okunuşları ile birlikte verilmiştir.

Ayrıca, her İngilizce sayfanın üst bölümünde, o sayfanın, filmdeki başlangıç zamanı yazılmıştır.

Sunulan her filmin, sağlayacağı katkı açısından ayrı bir özelliği bulunmaktadır. Bu kitapta verilen, severek izleyeceğiniz eğlenceli bir kovboy filmi olan *THE GUN AND THE PULPIT*, komedi western tarzındaki filmlerde sıkça kullanılan çok sayıda tümce, sözcük ve konuşma kalıbı içermektedir.

Yabancı dil öğreniminde ilk olan bu yepyeni yöntemle, İngilizce bilginizin, anlama ve konuşma yeterliliğinizin, beklentinizin çok üzerinde bir hızla ve kolaylıkla gelişeceğine inanıyoruz.

Başarılı çalışmalar.

B. ORHAN DOĞAN

THE GUN AND THE PULPIT

74 minutes – Comedy – Color – English

Cast:

Marjoe Gortner	:	Ernie Parsons
Pamela Sue Martin	:	Sally Underwood
Slim Pickens	:	Billy One-Eye
David Huddleston	:	Mr. Ross
Estelle Parsons	:	Sadie Underwood
Geoffrey Lewis	:	Jake McCoy
Jeff Corey	:	Head of Posse
Joan Goodfellow	:	Dixie
Jon Lormer	:	Luther
Robert Phillips	:	Tom Underwood
Jon Lormer	:	Luther
Director	:	Daniel Petrie

Summary:

In the days of the "Wild West", a gunslinger, with a price on his head, discovers the body of a traveling minister who has been killed in an ambush. Fearing those who are following him, he assumes the dead minister's identity.

SİLAH VE KÜRSÜ

74 dakika – Komedi – Renkli – İngilizce

Oyuncular:

Marjoe Gortner	:	Ernie Parsons
Pamela Sue Martin	:	Sally Underwood
Slim Pickens	:	Tek gözlü Billy
David Huddleston	:	Bay Ross
Estelle Parsons	:	Sadie Underwood
Geoffrey Lewis	:	Jake McCoy
Jeff Corey	:	Grup Lideri
Joan Goodfellow	:	Dixie
Jon Lormer	:	Luther
Robert Phillips	:	Tom Underwood
Jon Lormer	:	Luther
Yönetmen	:	Daniel Petrie

Özet:

Vahşi Batı günlerinde, başına ödül konulmuş olan bir silahşor, bir pusuda öldürülmüş olan gezici bir rahibin cesedini bulur. Kendisinin peşinde olan kişilerden korktuğu için, ölü rahibin kimliğine bürünür.

Head of Posse: Ernie Parsons, having been found guilty by a **jury of your peers** ...



Ernie Parsons: I didn't see any jury.

Head of Posse: Oh they was around. Anyway what difference does it make? You **gunned down** Windy Jones and he was one of our most beloved and **respected** citizens.

Ernie Parsons: I heard he was the town drunk!

Head of Posse: Well now that he's dead, he was one of our most beloved and respected citizens.

Ernie Parsons: I don't care who he was. I didn't kill him!

Head of Posse: You've got the right to hear a few words from a **preacher**. But unfortunately our preacher's out of town. But luckily, we've got Farley Mallard here. He's a **feed** and grain salesman and he owns a Bible.



Ernie Parsons: No, thanks.

Head of Posse: Now what does that mean?

Grup Lideri: Ernie Parsons, **bir denkler jürisi (sizinle denk olan kişilerden oluşan bir jüri)** tarafından suçlu bulunarak ...

Ernie Parsons: Ben herhangi bir jüri görmedim.

Grup Lideri: Oo, onlar buralardaydı. Her neyse, ne fark eder ki? Sen Windy Jones'u **silahla öldürdün** ve o bizim en sevilen ve en **saygı duyulan** yurttaşlarımızdan biriydi.

Ernie Parsons: Onun kasabanın sarhoşu olduğunu işittim!

Grup Lideri: Neyse, şimdi (artık) ölü, o bizim en sevilen ve saygı duyulan hemşehrilerimizden biriydi.

Ernie Parsons: Onun kim olduğu umurumda değil. Onu ben öldürmedim!

Grup Lideri: Bir **vaizden** birkaç söz işitme hakkına sahipsin. Ama ne yazık ki vaizimiz kasaba dışında. Ancak şans eseri, burada Farley Mallard var. O **yem** ve tahıl satıcısı ve bir İncil'i var.

Ernie Parsons: Yoo, teşekkürler.

Grup Lideri: Bu ne demek şimdi?

VOCABULARY (IN ALPHABETICAL ORDER)

a jury of your peers [æ curi óv yo:(r) pii(r)s] : aynı haklara sahip olan kişilerden (akranlardan / eşit statüdeki kişilerden / eşitlerden / arkadaşlardan) oluşan jüri
feed [fi:d] : yem, yemek, besin, yiyecek

gun down [gan daun] : ateş ederek vurmak, ateşli bir silahla öldürmek
peer [pii(r)] : aynı durumdaki kişi, eşit haklara sahip kişi, eşit, denk, akran, eş, arkadaş
preacher [pri:çi(r)] : vaiz
respected [ri'spektid] : muhterem, saygı gören, saygıdeğer

Ernie Parsons: I don't want any feed and grain salesman praying over me! I don't want anyone praying over me! I don't believe in that **stuff**.



Head of Posse: Are you ready Max?

[Max **nods** in agreement]

Head of Posse: Wup! You've got one more **inalienable** right to speak a few last words. And I mean 'a few'!

[Laughter]

Head of Posse: We don't want one of them things where the captive takes off with a **Declaration of Independence**. Well go on.

Ernie Parsons: Well I just like to say that this is **the lousiest** town that I've ever been in. Well I've met a better class **folk** in a San Francisco **opium** parlor. A drunken **pool hall** bum would consider to **high-toned** for these parts. And as for your system of justice, well ...

Head of Posse: That's enough! You see what I mean? He was just one breath away from the declaration. [Raises his hat] All right. Max.

Ernie Parsons: Herhangi bir yem ve tahıl satıcısının benim için dua etmesini istemiyorum! Hiç kimsenin benim için dua etmesini istemiyorum! Ben böyle **saçmalığa** inanmam.

Grup Lideri: Hazır mısın, Max?

[Max onaylayarak başını sallar]

Grup Lideri: Hoop! Son birkaç sözcük söylemek gibi **vazgeçilemez** bir hakkın daha var. Ve ben (yalnızca) 'birkaç' demek istiyorum!

[Gülüşmeler]

Grup Lideri: Mahkumun bir '**Bağımsızlık Bildirisi**'yle çekip gittiği (ayrıldığı / yola çıktığı) o şeylerden birini istemiyoruz. Haydi, devam et (başla).

Ernie Parsons: Pekala, bu kasabanın şimdiye kadar bulunduğu **en iğrenç** kasaba olduğunu söylemek isterim. San Francisco'daki esrarkeş barında (bile) daha üst sınıftan kişilerle karşılaştım. Sarhoş bir bilardo-salonu serserisi (bile) sizin buralar için sosyetik sayılır. Ve sizin adalet sistemine gelince, şey ...

Grup Lideri: Bu kadar yeter! Ne demek istediğimi anlıyor musunuz? 'Bildiri'den sadece biraz daha az konuştu. [Şapkasını kaldırır] Tamam, Max.

VOCABULARY (IN ALPHABETICAL ORDER)

Declaration of Independence

[ˈdeklɪˈreɪʃn ðɪv ˈɪndɪˈpendns] :
bağımsızlığı ilan eden resmi belge
folk [fouk] : ırk, kavim, ahali, halk
high-toned [hay-to:nd] : iddialı,
yüksek perdeli, sosyetik, kaliteli
inalienable [inˈeylɪnəbəl] : elden
çıkarılmaz, elden alınamaz,
devredilemez

lousy [lauzi] : bitli, üstü başı bit
dolu, kötü, alçak, iğrenç
nod [nód] : başını sallayarak
belirtmek, başını sallamak
opium [óupiim] : afyon
pool hall [pu:l hol] : bilardo salonu
stuff [staf] : saçma, zırva, boş laf,
hammadde, kumaş, madde

[Throws his arm and down]

Dixie: Don't do it!

Group: Aw!

Dixie: Don't do it! Don't do it!

[Horsemen murmuring]



Dixie: Don't do it! Ed Lewis just **confessed**. He killed Windy in a drunken bar room **brawl** about a pregnant Indian **squaw**. Ed claims Windy was the father and that he was acting as the Avenging Angel.

Head of Posse: Windy was going to be the father or something?

Dixie: That's what Ed says!

Head of Posse: All right. **Untie** him. Give him his gun.

[Horsemen murmuring]

Head of Posse: Now that's the way out of town son. Take it. Keep on going. And don't you never come back.

Ernie Parsons: You heard her. I'm not guilty.

Head of Posse: Even so. We don't want no fast guns in this town. Fast guns **rate alongside** with **lepers** in this law-abiding community.

[Kolunu kaldırır ve aşağı indirir]

Dixie: Yapmayın!

Grup: Oo!

Dixie: Yapmayın! Yapmayın!

[Atlı adamlar **söylenir**]

Dixie: Yapmayın! Ed Lewis az önce itiraf etti. Windy'yi, hamile bir Kızılderili **kadın** için (yapılan) içkili bir bar **kavgasında** öldürmüştü. Ed, babanın (çocuğun babasının) Windy olduğunu ve onun İntikam Meleği gibi davrandığını iddia ediyor.

Grup Lideri: Windy, baba falan mı olacaktı?

Dixie: Ed böyle söylüyor!

Grup Lideri: Pekala. Onu **çözün**. Ona silahını verin.

[Atlı adamlar söylenir]

Grup Lideri: İşte kasaban çıkış yolu şu, evlat. Oradan git. Gitmeye devam et. Ve asla geri gelme.

Ernie Parsons: Onu duydunuz. Ben suçlu değilim.

Grup Lideri: Öyle olabilir. Bu kasabada hızlı silah çeken hiç kimseyi istemiyoruz. Hızlı silah çekenler, yasalara saygı gösteren bu toplulukta, **cüzzamlılarla aynı kefeye konur**.

VOCABULARY (IN ALPHABETICAL ORDER)

alongside [l'on(g)sayd] : ile yan yana, yanı sıra, yanında, yanına

brawl [bro:l] : hırgür, kavga, gürültülü münakaşa, arbede
confess [kɪn'fes] : kabul etmek, itiraf etmek, günah çıkarmak

leper [lepi(r)] : cüzzamlı kimse, miskin kimse, dışlanan kimse

murmur ['mör(m)ı(r)] : homurdanmak, söylenmek, mırıldamak, mırıldanmak

rate [reyt] : değer biçmek, saymak, tasnif etmek, sayılmak
squaw [skwou] : evli kadın, kızılderili kadın

untie [antay] : çözmek (dügüm v.b.), açmak (dügüm v.b.)

Ernie Parsons: Can I ride back in town long enough to get some food?

Head of Posse: That's the way out son. Don't press your luck.

[Ernie rides his horse to the woman who saved him and kisses her.]



Ernie Parsons: Thanks. Bye.

Dixie: I'm going with you.

Ernie Parsons: You don't have to. I'll be back.

Dixie: When?

Ernie Parsons: Whatever you do, don't leave town. Wait and never give up hope. See ya.

Dixie: Well, if I'd had known he was gonna act like that; I never would have lied for him.

Horsemen: Why? Lie?

Head of Posse: You would have never what?!

Dixie: I don't care. I thought he was **cute**. **There ain't** a man around here I'd have as a gift. And he took a bath **every so often** besides.



Head of Posse: After him!

[Horsemen ride off in **pursuit**]

[Background music plays... Gun shots... Horses running... Whistle]

Ernie Parsons: Biraz yiyecek almaya yetecek kadar bir süre için, atla kasabaya geri gidebilir miyim?

Grup Lideri: Şu, (kasabadan) çıkış yolu evlat. Şansını zorlama.

[Ernie atını kendisini kurtaran kadına doğru sürer ve onu öper.]

Ernie Parsons: Teşekkürler. Hoşça kal.

Dixie: Ben (de) seninle gidiyorum.

Ernie Parsons: (Gelmek) zorunda değilsin. Geri geleceğim.

Dixie: Ne zaman?

Ernie Parsons: Ne yaparsan yap, kasabayı terk etme. Bekle ve asla umudunu yitirme. Görüşürüz.

Dixie: Hay Allah, eğer onun böyle davranacağını bilseydim; asla onun için yalan söylemezdim.

Atlı adamlar: Ne için? Yalan mı?

Grup Lideri: Asla ne yapmazdın?

Dixie: Umurumda değil. Onun **kibar (sevimli)** olduğunu düşün(müş)tüm. Buralarda bir armağan gibi elde edebileceğim (başka) bir adam **yok**. Üstelik **arada sırada** banyo (da) yapıyordu.

Grup Lideri: Haydi peşine (düşün)!

[Atlı adamlar **takibe başlar**]

[Fon müziği çalar...Silahlar patlar...Atlar koşturur...Islık]

VOCABULARY (IN ALPHABETICAL ORDER)

ain't [eynt] : (günlük konuşmada) am not, has not, have not, is not, are not

cute [kyu:t] : kurnaz, sevimli, cici, şirin, hoş, akıllı, zeki

every so often [evri sou óf(t)ın] : bazen, zaman zaman, arada bir, ara sıra

pursuit [pö(r)'s(y)u:t] : izleme, takip, kovalama, peşinden gitme

Ernie Parsons: That was their first mistake.

[Townsfolk murmuring]

Ernie Parsons: You ride my horse, son.

Tom Underwood: Okay.

[Carriage rolls off]

[Footstep sounds]

Ross' Men 1: Hey, let's go have some fun.

Sadie Underwood: Remember the children, Reverend.



Ernie Parsons:

Those are just two of the cowboys, ma'am. Who!

Ross' Men 1: And where do you people think you're going?

Ernie Parsons: Where is the place that Ross would **least** like us to go?



Ross' Men 2: I'd say her ranch.

Ernie Parsons: Well, that's exactly where we're going.

Ross' Men 1: Wait till Mr. Ross hears about this.

Ernie Parsons: Bu onların ilk hatası (oldu).

[Kasaba halkı söylenmeye başlar.]

Ernie Parsons: Sen benim atıma bin, evlat.

Tom Underwood: Tamam.

[At arabası sallanarak **yola koyulur.**]

[Ayak sesleri]

Ross'un 1. Adamı: Heey, Haydi gidip biraz eğlenelim.

Sadie Underwood: Çocukları unutmayın, Muhterem Rahip.

Ernie Parsons: Onlar sadece iki kovboy, bayan. Hoop!

Ross'un 1. Adamı:

Ve siz insanlar
nereye gittiğinizi
sanıyorsunuz?



Ernie Parsons:
Ross'un gitmemizi **en**
az isteyeceği yer
neresidir?

Ross'un 2. Adamı:
Bayanın çiftliği derim.

Ernie Parsons: Peki, (işte) tam bizim gideceğimiz yer.

Ross'un 1. Adamı: Bay Ross bunu haber alıncaya kadar,
bekleyin.

VOCABULARY (IN ALPHABETICAL ORDER)

least ['li:st] : en az derece, en önemsiz kimse, en önemsiz şey, asgari, en

Ernie Parsons: Mr. Ross is a **skunk** of **doubtful parentage**. Mr. Ross is so low he could walk under a **rattlesnake's belly** wearing a high hat. And that's what I think of Mr. Ross without ever having to met the man. And that was **indecisive**, cowboy. Could've very easily cost you your own important life.



[Ernie Parsons draws his gun out and shoots the hats of both Ross' men off their heads.]

Ernie Parsons: That could've just as easily been your ears flying off your heads, boys.

Ross' Men 2: Well, that's a terrible way for a preacher to act.



[Ernie Parsons shoots the ground near Ross' men's feet.]

Ernie Parsons: Whew! When the Lord wants someone to move, he wants him to move.

[Ernie Parsons whistles to the horse.]

Ernie Parsons: Haa!

Sadie Underwood: Reverend, my husband Sam **would've damned you to hell and back**.

Ernie Parsons: Bay Ross **soyu belirsiz** bir **alçaktır**. Bay Ross öyle alçaktır ki, bir **çingiraklı yılanın karnının** altında, yüksek bir şapka giyerek yürüyebilir. Ve benim Bay Ross hakkında, (o) adamla hiç karşılaşmak zorunda kalmadan düşündüğüm budur. Ve şu **belirsiz(di)**, kovboy. (Bu da) rahatlıkla senin kendi değerli canına mal olabilir(di).

[Earnie Parsons silahını çeker ve Ross'un adamlarının her ikisinin de şapkalarını başlarından (ateş ederek) uçurur.]

Ernie Parsons: Bu, kolaylıkla, kulaklarınızı başlarınızdan uçurabilirdi, çocuklar.

Ross'un 2. Adamı: Şey, bu bir rahip için korkunç bir davranış biçimi.

[Earnie Parsons yere, Ross'un adamlarının ayaklarının dibine ateş eder.]

Ernie Parsons: Vay canına! Yüce Yaratıcı, birisinin hareket etmesini istediği zaman, onun adım atmasını ister.

[Earnie Parsons ata ıslık çalar.]

Ernie Parsons: Hoo!

Sadie Underwood: Muhterem Peder, eşim Sam (olsaydı) **sizi lanetlerdi**.

VOCABULARY (IN ALPHABETICAL ORDER)

belly ['beli:] : karın, göbek, mide, rahim

damn someone to hell and

back ['dæm samwan tu hel æn(d) bæk] : birisini lanetlemek, birisine beddua etmek, birisine bela okumak, cehennemine dibine gitmesini söylemek

doubtful ['dautfıl] : şüpheli, kuşkulu, tedirgin, sonucu kuşkulu, karanlık, endişeli, belirsiz

indecisive [indi'saysiv] : kesin olmayan, kuşkulu, belirsiz, kararsız **parentage** ['perentic] : nesil soy

rattlesnake ['rætılsneyk] : çingiraklı yılan

skunk ['skan(g)k] : alçak adam, pis herif, mendeburun teki, aşağılık adam